

การอนุรักษ์ การสืบทอด และการจัดการวัฒนธรรมการตัดกระดาษใน Ningxia  
ประเทศจีนภายใต้โมเดลความร่วมมือระหว่างอุตสาหกรรม-สถาบันการศึกษา  
**Preservation Inheritance and Management of Paper Cuttings Culture in  
Ningxia Under the Mode of Production Education and Research**

Gao Shan,  
Jantana Khochprasert and Chusak Suvimolstien  
Burapha University, Thailand  
Corresponding Author, E- Mail: 405683661@qq.com

\*\*\*\*\*

**บทคัดย่อ**

หัวข้อของการศึกษานี้คือ การวิจัยเกี่ยวกับการอนุรักษ์ การสืบทอด และการจัดการวัฒนธรรมการตัดกระดาษใน Ningxia ประเทศจีน ภายใต้โมเดลความร่วมมือระหว่างอุตสาหกรรม-สถาบันการศึกษา วัตถุประสงค์ของการวิจัย คือ (1) ศึกษาเทคนิคการผลิต รูปแบบการตกแต่ง และการสืบทอดของ การตัดกระดาษแบบ Ningxia (2) ศึกษาลักษณะ คุณค่า และปัญหาที่มีอยู่ของวัฒนธรรมการตัดกระดาษของ Ningxia (3) ศึกษาแบบแผนการวิจัยเกี่ยวกับการอนุรักษ์ การสืบทอด และการจัดการวัฒนธรรมการตัดกระดาษใน Ningxia ภายใต้โมเดลความร่วมมือระหว่างอุตสาหกรรม-สถาบันการศึกษาเพื่อใช้ในการอ้างอิงสำหรับการพัฒนาในอนาคตของการตัดกระดาษแบบ Ningxia วิธีการวิจัย ได้แก่ การทบทวนวรรณกรรมที่เกี่ยวข้อง การสำรวจภาคสนาม และวิธีวิจัยแบบสหวิทยาการ ผลลัพธ์แสดงให้เห็นว่า (1) ทักษะการผลิตกระดาษตัดของ Ningxia มีความประณีต ลวดลายที่ใช้ตกแต่งมีความหลากหลาย (2) วัฒนธรรมการตัดกระดาษของ Ningxia มีภูมิหลังทางประวัติศาสตร์อันยาวนานและมีความหมายแฝงทางวัฒนธรรม (3) รูปแบบการวิจัยภายใต้ความร่วมมือระหว่างอุตสาหกรรม-สถาบันการศึกษาที่มีประสิทธิภาพสำหรับการอนุรักษ์ การสืบทอด และการจัดการวัฒนธรรมการตัดกระดาษของ Ningxia แบบจำลองนี้ให้ข้อมูลอ้างอิงและคำแนะนำที่สำคัญสำหรับการพัฒนาวัฒนธรรมการตัดกระดาษของ Ningxia ในอนาคต

**คำสำคัญ:** วัฒนธรรมการตัดกระดาษ Ningxia; มรดกทางวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้; การอนุรักษ์และการสืบทอด ความร่วมมือระหว่างอุตสาหกรรม-สถาบันการศึกษา; การจัดการวัฒนธรรม

## Abstract

The theme of this research is the protection, inheritance, and management of Ningxia papercut culture in China under the industry-academia-research model. The research aims to: (1) study the production techniques, decorative patterns, and inheritance of Ningxia papercuts. (2) explore the characteristics and value of Ningxia papercut culture. (3) research the industry-academia-research model for the protection, inheritance, and management of Ningxia papercut culture, to provide references for the future development of Ningxia papercuts. The research methods employed are literature review, field surveys, and interdisciplinary studies. Results show:(1) Ningxia papercutting skills are exquisite, including pattern design, paper selection, scissor techniques, pasting and fixing, and decorative processing. The decorative patterns are diverse, commonly featuring elements such as flowers, birds, figures, animals, etc., with distinct Hui cultural characteristics.(2) Ningxia papercut culture has a rich historical background and cultural connotation. It is an important part of the Hui traditional culture, bearing people's emotions and value concepts. As a form of folk art, Ningxia papercuts not only have aesthetic value but also reflect people's pursuit of auspiciousness, festivity, and blessings.(3) Through the application of literature review, field research, and interdisciplinary study methods, an effective industry-academia-research model for the protection, inheritance, and management of Ningxia papercut culture has been proposed. This model focuses on industrial support, academic research, talent training, community participation, and international exchange. Through the organic combination of industry, academia, and research, the inheritance and development of Ningxia papercut culture have been realized. This model provides important references and guidance for the future development of Ningxia papercuts.

**Keywords:** Ningxia Papercut Culture; Industry-Academia-Research Model; Protection, Inheritance and Management

## บทนำ

ในการวิจัยของ เสวีย จวิน (2005 : 103-109) ได้ระบุถึงความสำคัญของมรดกทางวัฒนธรรมที่ไม่สามารถจับต้องได้ซึ่งเป็นส่วนสำคัญของวัฒนธรรมจีนที่โดดเด่น โดยเน้นที่ความสืบเนื่องของอารยธรรมจีน การอนุรักษ์ การสืบทอด และการใช้ประโยชน์จากมรดกทางวัฒนธรรมที่ไม่สามารถจับต้องได้ เป็นปัจจัยสำคัญต่อการสืบสานบริบททางประวัติศาสตร์ การเสริมสร้างความมั่นใจในตนเองทางวัฒนธรรม และการส่งเสริมการแลกเปลี่ยนและการเรียนรู้ร่วมกันในวงจรวัฒนธรรม นอกจากนี้ การสร้างวัฒนธรรมที่มีอำนาจในประเทศสังคมมีบทบาทสำคัญเพื่อเสริมสร้างการอนุรักษ์และการสืบทอดมรดกทางวัฒนธรรมที่ไม่สามารถจับต้องได้ของหนึ่งเซีย ตามกฎหมายมรดกวัฒนธรรมที่ไม่สามารถจับต้องได้ของสาธารณรัฐประชาชนจีน และกฎข้อบังคับการอนุรักษ์มรดกทางวัฒนธรรมที่ไม่สามารถจับต้องได้ของเขตปกครองตนเองเผ่าหุยหนึ่งเซีย เพื่อตอบสนองต่อบริบทท้องถิ่น รัฐบาลหนึ่งเซียได้รวมตัวกันในวันที่ 27 มีนาคม 2020 และนำเสนอมาตรการ

ชั่วคราวเพื่อปกป้องและจัดการมรดกทางวัฒนธรรมที่ไม่สามารถจับต้องได้ของเขตปกครองตนเองเผ่าหุยหนิงเซีย รวมถึงเข้าใจเกี่ยวกับการอนุรักษ์ การใช้ประโยชน์ และการจัดการมรดกทางวัฒนธรรมที่ไม่สามารถจับต้องได้ ในเดือนสิงหาคม 2021 สำนักงานทั่วไปของคณะกรรมการกลางของพรรคคอมมิวนิสต์จีนและสำนักงานทั่วไปของสภาแห่งรัฐได้ออก "ความคิดเห็นเกี่ยวกับการเสริมสร้างความเข้มแข็งในการอนุรักษ์มรดกทางวัฒนธรรมที่ไม่สามารถจับต้องได้" โดยวางแผนให้โครงการมรดกทางวัฒนธรรมที่ไม่สามารถจับต้องได้ที่เป็นตัวแทน ได้รับการอนุรักษ์อย่างมีประสิทธิภาพ และเสริมสร้างความตระหนักรู้ของประชาชนเกี่ยวกับมรดกทางวัฒนธรรมที่ไม่สามารถจับต้องได้ และบทบาทของมรดกทางวัฒนธรรมที่ไม่สามารถจับต้องได้ในการรับใช้ยุคร่วมสมัยและเป็นประโยชน์ต่อการดำรงชีวิตของผู้คนเพิ่มมากขึ้นในช่วงเวลาต่อไป

จู เจียงรู่ย (2011 : 150-152) ชี้ให้เห็นว่าหนิงเซียตั้งอยู่ทางตะวันตกเฉียงเหนือของจีน มีพื้นที่เพียง 66,400 ตารางกิโลเมตร และมีประชากรประมาณ 7.2 ล้านคน เนื่องจากเป็นพื้นที่ที่มีชนกลุ่มน้อยจำนวนมากมารวมตัวกัน วัฒนธรรมท้องถิ่นจึงอุดมสมบูรณ์และหลากหลาย เมื่อเวลาผ่านไป กลุ่มชาติพันธุ์ต่างๆ มีปฏิสัมพันธ์ซึ่งกันและกัน ก่อให้เกิดวัฒนธรรมหนิงเซียที่มีลักษณะเฉพาะหลากหลายเชื้อชาติ เนื่องจากที่ตั้งทางภูมิศาสตร์ห่างไกลและมีประชากรกระจัดกระจาย การพัฒนาโดยรวมจึงค่อนข้างล่าช้าและมีระดับวัฒนธรรมต่ำ

การตัดกระดาดแบบหนิงเซียถือเป็นหนึ่งในมรดกทางวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้อันเป็นเอกลักษณ์ของหนิงเซีย หวัง เหลียนสี (2008 : 135-136) กล่าวถึงในงานวิจัยของเขาว่าการพัฒนาและการสืบทอดการตัดกระดาดของหนิงเซียถูกจำกัดโดยการเมือง เศรษฐกิจ วัฒนธรรม และปัจจัยอื่นๆ ในภูมิภาค ผู้สืบทอดทุกระดับเผชิญกับความยากลำบากมากมายในกระบวนการอนุรักษ์และการพัฒนา ซึ่งทำให้การสืบทอดทำได้ยากและอาจถึงขั้นต้องเสื่อมถอยนี้ไปด้วยซ้ำ

จากการวิจัยของหลี่ หมิ่นและหลิว หยินผิง (2018 : 77-79) พบว่าการพัฒนาศิลปะตัดกระดาดในหนิงเซียทั้งหมดยังคงช้ามาก นั่นเป็นเพราะส่วนใหญ่ของศิลปะตัดกระดาดในหนิงเซียยังใช้รูปแบบตกแต่งที่เป็นไปตามแบบทั่วไป ความสามารถในการนวัตกรรมยังคงต่ำ การสื่อสารภายนอกก็ล่าช้า เนื่องจากไม่ได้ใช้เทคโนโลยีการสื่อสารที่พัฒนาขึ้นใหม่ และวิธีการสืบทอดยังคงเชื่อถือในแนวทางดั้งเดิม ทำให้มีกลุ่มเป้าหมายที่น้อย และมีความพยายามในการพัฒนาที่น้อยลง นำมาซึ่งการพัฒนาทั้งหมดของศิลปะตัดกระดาดในหนิงเซียยังคงช้ามาก ถึงแม้ว่านักสืบทอดศิลปะระดับประเทศสองคนจะได้สร้างแบรนด์ตัวเองและสร้างบริษัททางวัฒนธรรมและสถาบันการฝึกอบรม แต่การพัฒนาโดยรวมยังคงเผชิญกับปัญหาใหญ่เกี่ยวกับพนักงาน ทุนการเงิน การโฆษณา และการบริหารจัดการ เนื่องจากวิวัฒนาการที่รวดเร็วของสังคมปัจจุบัน ศิลปะตัดกระดาดในหนิงเซียก็พบกับความท้าทายที่จะหาทางเพื่อการอยู่รอดและการอนุรักษ์ที่มีประสิทธิภาพ เพื่อการวิจัยและสืบทอดในอนาคตเป็นภารกิจที่เร่งด่วน

หลิวซุนลี่ (2008 : 112-113) ชี้ให้เห็นว่าโมเดลการจัดการร่วมกันระหว่างอุตสาหกรรม-สถาบันการศึกษาเป็นโมเดลที่รวมทรัพยากรขององค์กรธุรกิจ สถาบันการวิจัยมหาวิทยาลัย และนักวิจัยที่เกี่ยวข้อง เพื่อทำการร่วมมือกันในการวิจัยและสร้างสรรค์นวัตกรรมทางเทคโนโลยี ในปัจจุบันการพัฒนาทางวัฒนธรรมของการตัดกระดาษในหนึ่งเซียมี่มีขอบเขตเพียงการศึกษาเบื้องต้นเท่านั้น โดยยังไม่ได้นำเข้าโมเดลการจัดการร่วมกันระหว่างอุตสาหกรรม-สถาบันการศึกษา และยังไม่มีมีการประยุกต์ใช้โมเดลนี้ในด้านการพัฒนาและนวัตกรรมทางเทคโนโลยี

งานวิจัยนี้วิเคราะห์คุณลักษณะและคุณค่าของวัฒนธรรมการตัดกระดาษหนึ่งเซียมี่ โดยแยกภูมิหลังโดยรวมของเทคนิคการสร้างผลงาน รูปแบบการตกแต่ง และวิธีการสืบทอดของวัฒนธรรมการตัดกระดาษหนึ่งเซียมี่ เมื่อรวมนโยบายการพัฒนาในระดับชาติ กิจกรรมเพื่อสังคม นักวิจัยจากทุกสาขาอาชีพ และทรัพยากรอื่น ๆ เข้าด้วยกัน ใช้โมเดลการจัดการร่วมกันระหว่างอุตสาหกรรม-สถาบันการศึกษา เพื่อสำรวจมรดกและรูปแบบการพัฒนาใหม่ของวัฒนธรรมการตัดกระดาษของหนึ่งเซียมี่ และทำให้เกิดการอนุรักษ์ที่ยั่งยืน และแนวคิดการจัดการมรดกสำหรับวัฒนธรรมการตัดกระดาษของหนึ่งเซียมี่ มอบประสบการณ์และการอ้างอิงสำหรับการสืบทอดและการพัฒนามรดกทางวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้อื่น ๆ

## วัตถุประสงค์การวิจัย

1. ศึกษาเทคนิคการผลิต รูปแบบการตกแต่ง และมรดกของการตัดกระดาษหนึ่งเซียมี่
2. ศึกษาลักษณะ คุณค่า และปัญหาที่มีอยู่ของวัฒนธรรมการตัดกระดาษของหนึ่งเซียมี่
3. ศึกษาโมเดลการจัดการร่วมกันระหว่างอุตสาหกรรม-สถาบันการศึกษา เพื่อการอนุรักษ์ การสืบทอด และการจัดการวัฒนธรรมการตัดกระดาษของหนึ่งเซียมี่ เพื่อใช้อ้างอิงสำหรับการพัฒนาในอนาคตของการตัดกระดาษของหนึ่งเซียมี่

## ระเบียบวิธีวิจัย

1. วิธีการทบทวนวรรณกรรม งานวิจัยนี้ใช้วิธีการทบทวนวรรณกรรมเพื่อรวบรวมและศึกษาเอกสารที่เกี่ยวข้องกับการตัดกระดาษของหนึ่งเซียมี่อย่างกว้างขวาง เช่น หนังสือประวัติศาสตร์ พงศาวดารท้องถิ่น สื่อประวัติศาสตร์ หนังสือวิชาชีพ วารสารวิชาการ แฟ้มผลงาน ฯลฯ และดำเนินการวิจัยเกี่ยวกับการตัดกระดาษของหนึ่งเซียมี่ วัฒนธรรมศิลปะ การจัดการวัฒนธรรมชาติพันธุ์วิทยา และเศรษฐกิจ เพื่อให้สามารถทำการวิจัยเพื่อทำความเข้าใจสาขาการวิจัยและเนื้อหาได้แม่นยำยิ่งขึ้น

2. วิธีการสำรวจภาคสนาม ① วิธีการสังเกต: ใช้ภาพถ่าย หลักฐานทางประวัติศาสตร์ วิดีโอ และเครื่องมืออื่น ๆ เพื่อสังเกตการณ์ผู้สืบทอดการตัดกระดาษของหนึ่งเซียมี่และเขตพื้นที่สืบทอดมรดกของแต่ละบุคคล ณ สถานที่จริง โดยส่วนใหญ่จะรวมถึงรูปแบบการตกแต่ง เทคนิคการผลิต และวิธีการสืบทอดของการ

ตัดกระดาษของหนึ่งเซี่ย ② วิธีสัมภาษณ์: สัมภาษณ์ผู้สืบทอดด้านการตัดกระดาษของหนึ่งเซี่ยระดับชาติ 2 ท่าน ด้วยวิธีการข้างต้น ข้อมูลประเภทต่างๆ จะถูกตรวจสอบและรวมเข้ากับข้อมูลที่รวบรวมเพื่อการวิเคราะห์เชิงลึก

3. วิธีการวิจัยแบบสหวิทยาการ ใช้ทฤษฎี วิธีการ และผลลัพธ์ของมานุษยวิทยา ศิลปะ การอนุรักษ์มรดกทางวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ วิทยาศาสตร์สิ่งแวดล้อม วิทยาการจัดการ และสาขาวิชาอื่นๆ เพื่อทำการศึกษาวรรณกรรมการตัดกระดาษของหนึ่งเซี่ยอย่างครอบคลุม แก้ปัญหาและข้อบกพร่องในกระบวนการพัฒนาของการตัดกระดาษของหนึ่งเซี่ย วัฒนธรรมและเสนอแนวทางแก้ไขปัญหาและแนวคิดสำหรับรูปแบบใหม่ของการจัดการการพัฒนามรดกทางวัฒนธรรม

### เทคนิคการผลิตแบบตัดกระดาษของหนึ่งเซี่ย และประเภทลวดลาย

การตัดกระดาษหนึ่งเซี่ยเป็นหนึ่งในรูปแบบศิลปะพื้นบ้านแบบดั้งเดิมในเขตปกครองตนเองเผ่าหุยหนึ่งเซี่ย ประเทศจีน ซึ่งมีประวัติศาสตร์อันยาวนานและมีสไตล์ที่เป็นเอกลักษณ์เฉพาะตัวและซุนจี้เหวิน (2014, หน้า 119-124) ชี้ให้เห็นว่าการตัดกระดาษเป็นเทคนิคทางศิลปะที่ใช้กรรไกรตัดลวดลายและรูปทรงต่างๆ บนกระดาษ การตัดกระดาษหนึ่งเซี่ยไม่ได้เป็นเพียงการตกแต่งเท่านั้น แต่ยังมีคุณค่าทางศาสนาและคติชนวิทยาอีกด้วย การตัดกระดาษมักใช้สำหรับตกแต่งในเทศกาลดั้งเดิมของหนึ่งเซี่ยและโอกาสสำคัญๆ เช่น งานแต่งงาน เทศกาลฤดูใบไม้ผลิ เทศกาลเซ็งเม้ง เป็นต้น ลวดลายตัดกระดาษมักผสมผสานกับความเชื่อทางศาสนาและสัญลักษณ์ทางวัฒนธรรมของชาวหุย เพื่อแสดงความเป็นสิริมงคล อายุยืนยาว ตลอดจนความหมายอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง

ศิลปะการตัดกระดาษของหนึ่งเซี่ยเกิดจากการผสมผสานของวัฒนธรรมชาติพันธุ์ต่างๆ ในหนึ่งเซี่ย มีปริมาณและความหลากหลายมาก มีลักษณะโดดเด่นทั้งในระดับท้องถิ่นและระดับประเทศ เหวิน จีเฟิน (2017, หน้า 32-34) ชี้ให้เห็นว่าการตัดกระดาษของหนึ่งเซี่ยสะท้อนให้เห็นถึงลักษณะเฉพาะทางวัฒนธรรมที่หลากหลายและประวัติศาสตร์อันลึกซึ้งของหนึ่งเซี่ย เนื้อหาหลักประกอบด้วย การตกแต่งหน้าต่างและกระดาษติดผนังแบบพื้นบ้าน (การตกแต่งผนัง การตกแต่งประตู การตกแต่งโคมไฟ) ผ้า幔ประตูดอกไม้ตามเทศกาล ปักลายพื้นฐาน รองเท้า และโครงร่างของเสื้อผ้าหรือวัสดุอื่น ๆ บ้านหน้าต่าง โดยทั่วไปคนทั่วไปเรียกรวมเอาการตัดกระดาษ การวาด การพิมพ์สี กระดาษตกแต่ง ฯลฯ บนหน้าต่างว่าเป็นการตกแต่งบ้านหน้าต่าง ลวดลายบนหน้าต่างมีสีสันสดใส เรียบง่าย และสวยงาม เป็นของตกแต่งยอดนิยมสำหรับการเฉลิมฉลองช่วงเทศกาล ส่วนขนาดขึ้นอยู่กับขนาดของหน้าต่าง วัตถุที่แสดงอารมณ์ของบ้านหน้าต่างนั้นหลากหลายมาก ตั้งแต่ตัวละคร ไปจนถึงตำนาน ดอกไม้ นก ปลา และแมลง สัตว์ พืช ทิวทัศน์ ชีวิตจริงของผู้คน และลวดลายที่เป็นมงคลล้วนสามารถนำมาใช้เป็นรูปแบบการตกแต่งของบ้านหน้าต่างได้ วัฒนธรรมดั้งเดิมของจีนดั้งเดิม เช่น

《凤凰戏牡丹》 "หงส์เล่นกับดอกโบตั๋น" 《喜庆花》 "ดอกไม้แห่งการเฉลิมฉลอง" 《恒

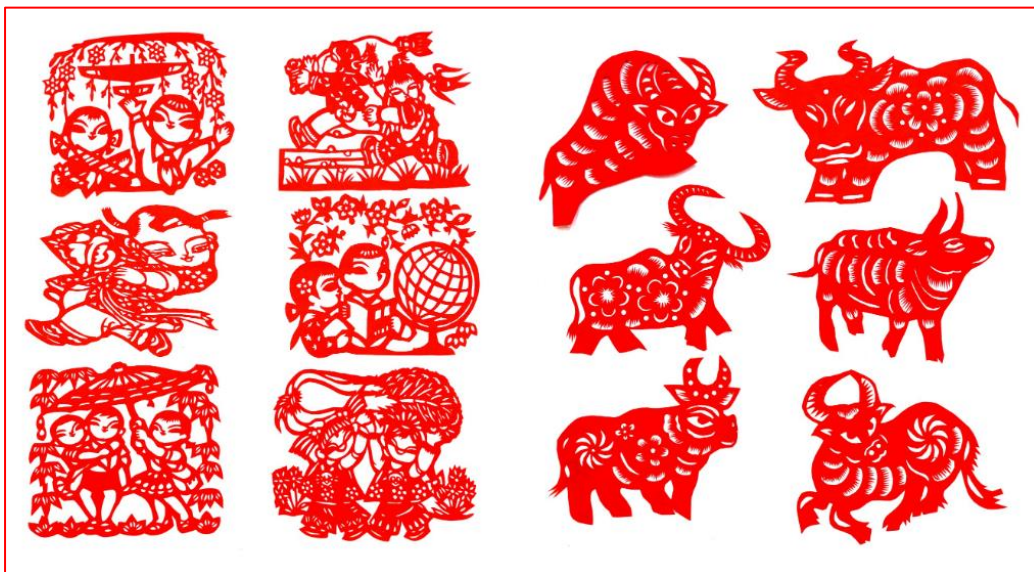
## 大富贵》 "ร่ำรวยมั่นคง" ล้วนมีพื้นฐานมาจากลายบนบานหน้าต่าง

### (1) พื้นฐานการตัดกระดาษของหนิงเซีย - การแกะสลักหยินและหยาง

องค์ประกอบพื้นฐานของการตัดกระดาษประกอบด้วยเส้นหยินและหยาง การแกะสลักแบบหยินสะท้อนถึงขอบเขตโครงสร้างของวัตถุออกมาอย่างชัดเจน และแสดงลายเส้นบนวัตถุที่มีพื้นที่ขนาดใหญ่ ผลลัพธ์นี้ทำให้ชิ้นงานมีความหนา มั่นคง และให้ความรู้สึกถึงความต่างของสีขาวและดำที่ชัดเจน เพื่อสร้างรูปแบบที่ไม่มีการเชื่อมต่อกันระหว่างลายเส้น การแกะสลักหยางเรียกอีกอย่างว่าการแกะสลักแบบกลวง ซึ่งตรงกันข้ามกับการแกะสลักหยินทุกประการ พื้นที่จะถูกปล่อยไปในขณะที่เส้นยังคงสภาพเดิม เส้นของรูปนี้เป็นเส้นทึบและมีเส้นเชื่อมต่อถึงกัน วิธีนี้มีความราบรื่น ชัดเจน ชับซ้อนและมีรายละเอียดมาก

วิธีการแสดงความหมายที่ดีที่สุดคือการผสมผสานระหว่างหยินและหยาง ภาพเดียวกันนี้ใช้เทคนิคการแกะสลักหยินและหยางสองเทคนิค ทำให้โครงสร้างของภาพมีการเปลี่ยนแปลงได้อย่างสิ้นไหว ความแตกต่างที่ชัดเจนระหว่างสีดำ สีขาว และสีเทาในภาพเป็นเทคนิคทางศิลปะที่มีพลังการแสดงความหมายที่ยอดเยี่ยม

### (2) ประเภทรูปแบบของการตัดกระดาษหนิงเซีย



รูปที่ 2 รูปแบบการตัดกระดาษหนิงเซีย

(แหล่งรูปภาพ: เว็บไซต์รัฐบาลประชาชนเขตปกครองตนเองเผ่าหุยหนิงเซีย)

รูปแบบการตัดกระดาษของหนังเซียมี่หลายประเภท ซึ่งแบ่งออกเป็นสัตว์ พืช ตัวเลข เครื่องใช้ สถาปัตยกรรม ประวัติศาสตร์ ตัวละคร ฯลฯ

**หมวดสัตว์:** ภาพสัตว์ที่มีความหมายเป็นมงคล เช่น นกกางเขน หงส์ เป็ดแมนดาริน นกอินทรี เสือ สิงโต ปลา มังกร หงส์ แมว ไก่ และสัตว์อื่นๆ

**หมวดพืช:** รูปภาพพืชพันธุ์ที่มีความสูงส่งและความหมายอันเป็นมงคล เช่น ดอกเหมย กล้วยไม้ ฝัสดอกเบญจมาศ ต้นหลิว และพืชอื่นๆ

**หมวดหมู่ตัวละคร:** เลือกตัวละครทั่วไปจากชีวิตจริงหรือประวัติศาสตร์เพื่อสร้างการสร้างสรรค์ แสดงการรำลึกถึงหรือความทรงจำต่อบุคคล

**หมวดเครื่องใช้:** เลือกเครื่องใช้ที่มีความหมายพิเศษสำหรับการสร้างสรรค์งานตัดกระดาษ

**หมวดสถาปัตยกรรม:** การสร้างสรรค์แบบตัดกระดาษที่มีความหมายที่ระลึกทางประวัติศาสตร์

**หมวดประวัติศาสตร์:** ใช้การตัดกระดาษเพื่อจดจำเหตุการณ์พิเศษทางประวัติศาสตร์

**หมวดข้อความ:** คำว่า “喜” “มงคล” และ “福” “ความสุข” มักใช้กันมากที่สุด ในปัจจุบัน ภาษาที่ได้รับความนิยมมากขึ้นของผู้สืบทอดบางคนก็แสดงความหมายมาในรูปแบบการตัดกระดาษ ซึ่งมีความหมายเชิงสัญลักษณ์และแสดงถึงความปรารถนา ความคาดหวังในชีวิตที่ดีขึ้น ผู้สืบทอดการตัดกระดาษของหนังเซียมี่บางคนคือชาวฮุย ดังนั้นจึงตัดกระดาษด้วยตัวอักษรฮุย

### (3) การสืบทอดการตัดกระดาษของหนังเซียมี่



รูปที่ 3 ผู้เจาเอ๋อ ผู้สืบทอดการตัดกระดาษหนังเซียมี่ มรดกวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ระดับชาติ

(แหล่งรูปภาพ: People's Daily Online)



รูปที่ 4 เกียน เยียน หลาน ผู้สืบทอดการตัดกระดาษหนังเซีย มรดกวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ระดับชาติ

(แหล่งรูปภาพ: People's Daily Online)

หยาง เจียนซิน(2021, หน้า 23-27) ชี้ให้เห็นว่าการตัดกระดาษของหนังเซียถือเป็นศิลปะพื้นบ้านที่สำคัญ และมีความหมายแฝงทางประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมอย่างลึกซึ้ง การตัดกระดาษหนังเซียได้รับการจัดอันดับให้อยู่ในโครงการตัวแทนมรดกทางวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้แห่งชาติชุดที่ 4 ในปี 2014 จำนวนผู้สืบทอดมรดกทางวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของการตัดกระดาษหนังเซียมีจำนวนน้อยมาก ปัจจุบัน มีผู้สืบทอดมรดกวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ระดับชาติเพียงสองคนเท่านั้น ได้แก่ ฝู เจาเอ๋อ จากเมืองหยินชวน(รูปที่ 3) และ เกียนเยียนหลาน จากอำเภอหลงซิน (รูปที่ 4) ) เช่นเดียวกับผู้สืบทอดระดับภูมิภาคอิสระ 18 คน ผู้สืบทอดระดับเทศบาลหลายคน และผู้รับมรดกระดับเมืองรายบุคคล

#### ลักษณะทางศิลปะ วัฒนธรรมและคุณค่าของการตัดกระดาษหนังเซีย

การตัดกระดาษหนังเซียถือเป็นงานหัตถกรรมแบบดั้งเดิมที่มีเอกลักษณ์เฉพาะตัว และมีความหมายแฝงทางวัฒนธรรมและต้นกำเนิดทางประวัติศาสตร์ ลักษณะเฉพาะทางศิลปะและวัฒนธรรมมีเอกลักษณ์เฉพาะตัวทั้งในรูปแบบ เทคนิค และการแสดงความหมายของการตัดกระดาษ คุณสมบัติหลักคือ:

(1) การใช้สัญลักษณ์ทางวัฒนธรรมอย่างแพร่หลาย

รูปแบบศิลปะการตัดกระดาษของหนังเซียผสมผสานสัญลักษณ์ทางวัฒนธรรมที่หลากหลายและมีสีสัน เช่น มังกรและหงส์ เมฆามงคล ลูกท้อแห่งอายุยืนยาว เป็นต้น สัญลักษณ์เหล่านี้มีความหมายแฝงทาง

ประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมที่ลึกซึ้ง และสะท้อนถึงความเชื่อพื้นบ้าน ความปรารถนาดี และแนวคิดของชีวิต ศิลปินถ่ายทอดจิตวิญญาณทางวัฒนธรรมของภูมิภาคหนึ่งด้วยวิธีที่ไม่เหมือนใครผ่านการตัดกระดาษ ทำให้ผลงานแต่ละชิ้นแสดงออกซึ่งวัฒนธรรมที่เป็นเอกลักษณ์

## (2) มรดกหัตถกรรมแบบดั้งเดิม

การตัดกระดาษของหนึ่งเซียให้ความสำคัญกับการสืบทอดงานฝีมือ และรักษาทักษะการตัดกระดาษแบบดั้งเดิมจากรุ่นสู่รุ่น ศิลปินใช้กรรไกรเพื่อสร้างลวดลายที่เหมือนจริงผ่านเทคนิคการตัดอันประณีต การสืบทอดงานฝีมือแบบดั้งเดิมนี้นี้ไม่เพียงแต่ยังรักษาแก่นแท้ของงานฝีมือโบราณเท่านั้น แต่ยังทำให้การตัดกระดาษของหนึ่งเซียมีรสชาติอันเป็นเอกลักษณ์เฉพาะตัวอีกด้วย

## (3) การแสดงความหมายอันเป็นเอกลักษณ์ของวัฒนธรรมในภูมิภาคและอารมณ์ของชีวิต

ศิลปะการตัดกระดาษของหนึ่งเซียรวบรวมการแสดงความหมายอันเป็นเอกลักษณ์ของวัฒนธรรมภูมิภาคหนึ่งเซีย องค์ประกอบทางวัฒนธรรมท้องถิ่นอันอุดมสมบูรณ์ถูกรวมเข้าไว้ในลวดลาย เช่น รูปแบบสถาปัตยกรรมอันเป็นเอกลักษณ์ของหนึ่งเซีย เครื่องแต่งกายแบบดั้งเดิม ประเพณีท้องถิ่น ฯลฯ งานตัดกระดาษแต่ละชิ้นมีลักษณะเฉพาะของภูมิภาคที่เห็นได้ชัด และกลายเป็นภาพจำของวัฒนธรรมหนึ่งเซีย ศิลปินแสดงความปรารถนาในชีวิต การแสวงหาความงาม และความรู้สึกต่อครอบครัวและความเสน่หาผ่านการตัดกระดาษ ซึ่งทำให้การตัดกระดาษของหนึ่งเซียเต็มไปด้วยอารมณ์ความรู้สึกในชีวิตที่ลึกซึ้ง

คุณค่าของวัฒนธรรมการตัดกระดาษของหนึ่งเซียไม่เพียงแต่มีเอกลักษณ์เฉพาะตัวในงานศิลปะเท่านั้น แต่ยังครอบคลุมหลายในแง่มุม เช่น วัฒนธรรม ศิลปะ เศรษฐกิจ และสังคม เนื่องจากเป็นงานหัตถกรรมแบบดั้งเดิมของจีน จึงสามารถสืบทอดประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมอันยาวนาน แสดงให้เห็นถึงการบูรณาการของความหลากหลายทางวัฒนธรรมในท้องถิ่น และมีคุณค่าและความสำคัญทางวัฒนธรรม ศิลปะ เศรษฐกิจ และสังคม

## ปัญหาในการอนุรักษ์ การสืบทอด และการจัดการวัฒนธรรมการตัดกระดาษของหนึ่งเซีย

การตัดกระดาษหนึ่งเซียถือเป็นศิลปะพื้นบ้านของจีนชนิดหนึ่ง ได้กลายเป็นส่วนสำคัญของคลังสมบัติทางวัฒนธรรมจีน ด้วยรูปแบบประจำชาติอันเป็นเอกลักษณ์และลักษณะเฉพาะของภูมิภาค อย่างไรก็ตาม ในกระบวนการอนุรักษ์และการจัดการมรดกทางวัฒนธรรมการตัดกระดาษของหนึ่งเซียยังเผชิญกับปัญหาและความท้าทายบางประการ:

### (1) การขาดผู้สืบทอดและความรู้สึกถึงอัตลักษณ์ทางวัฒนธรรมที่อ่อนแอลง

ด้วยความเร่งรีบของยุคสมัย มรดกของงานหัตถกรรมแบบดั้งเดิมกำลังเผชิญกับความยากลำบาก คนรุ่นใหม่อาจยังไม่รู้จักศิลปะการตัดกระดาษมากพอ หรืออาจขาดความสนใจในสาขาอาชีพลักษณะนี้ จำนวนศิลปินตัดกระดาษของคนรุ่นก่อนค่อย ๆ ลดลง ในขณะที่ผู้สืบทอดรุ่นใหม่กำลังขาดแคลน ด้วยการพัฒนาของ

โลกาภิวัตน์และการกลืนทางวัฒนธรรม เอกลักษณ์ทางวัฒนธรรมของบางภูมิภาคอาจอ่อนแอลง ส่งผลให้วัฒนธรรมการตัดกระดาษาแบบดั้งเดิมถูกละเลยหรือเพิกเฉยลงไป

(2) ความขัดแย้งระหว่างจังหวะของชีวิตในยุคสมัยใหม่และศิลปะแบบดั้งเดิม

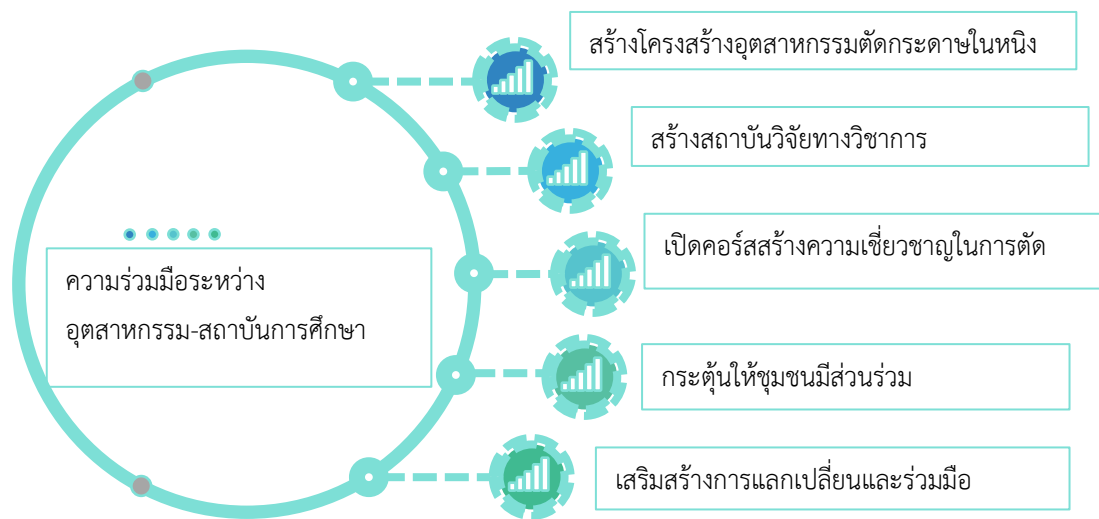
ชีวิตที่เร่งรีบของคนยุคใหม่และการแสวงหาวัฒนธรรมการบริโภคที่รวดเร็วทำให้เป็นเรื่องยากสำหรับศิลปะการตัดกระดาษาแบบดั้งเดิมซึ่งใช้เวลานานในการปรับตัวให้เข้ากับความต้องการของตลาด ภายใต้อิทธิพลของเศรษฐกิจตลาด งานศิลปะที่ตัดกระดาษาอาจเผชิญกับความเสี่ยงในการจำหน่ายในเชิงพาณิชย์ ซึ่งอาจนำไปสู่ความเสื่อมโทรมของรูปแบบศิลปะและคุณภาพที่ลดลง

(3) ขาดมาตรการอนุรักษ์ที่มีประสิทธิภาพ

แม้ว่าจะมีกฎหมายและนโยบายบางประการเพื่อปกป้องวัฒนธรรมและศิลปะดั้งเดิม แต่อาจมีข้อบกพร่องในการปฏิบัติการและการนำไปปฏิบัติ ซึ่งส่งผลให้การดำเนินการตามมาตรการอนุรักษ์ไม่มีประสิทธิภาพ การศึกษาและการส่งเสริมศิลปะการตัดกระดาษาไม่เพียงพอ การเน้นศิลปะแบบดั้งเดิมในการศึกษาในโรงเรียนไม่เพียงพอ และความเข้าใจและความเข้าใจสาธารณะเกี่ยวกับศิลปะการตัดกระดาษาไม่เพียงพอ

**รูปแบบการวิจัยเกี่ยวกับการอนุรักษ์ การสืบทอด และการจัดการวัฒนธรรมการตัดกระดาษาในห  
นึ่งเซีย ภายใต้โมเดลความร่วมมือระหว่างอุตสาหกรรม-สถาบันการศึกษา**

การอนุรักษ์ การสืบทอด และการจัดการวัฒนธรรมการตัดกระดาษาของหนึ่งเซียสามารถนำแบบจำลองการวิจัยของความร่วมมือระหว่างอุตสาหกรรม-สถาบันการศึกษาได้ โดยการผสมผสานระหว่างอุตสาหกรรม วิชาการ และการวิจัย เพื่อให้สามารถบรรลุการสืบทอดและการพัฒนาวัฒนธรรมการตัดกระดาษาของหนึ่งเซียได้ ต่อไปนี้คือเนื้อหาหลักของโมเดลความร่วมมือระหว่างอุตสาหกรรม-สถาบันการศึกษา:



รูปที่ 5 โมเดลการวิจัยอุตสาหกรรม-มหาวิทยาลัย-เพื่อการอนุรักษ์ การสืบทอด และการจัดการวัฒนธรรมการ ตัดกระดาษของหนึ่งเซี่ย (Gao shan, 2023)

(1) สร้างห่วงโซ่อุตสาหกรรมสำหรับการตัดกระดาษหนึ่งเซี่ย และส่งเสริมการผลิต การขาย และการส่งเสริมการขายงานตัดกระดาษ ด้วยการจัดตั้งสตูดิโอตัดกระดาษและพื้นที่สำหรับฝึกอบรม อบรมเทคนิคการสร้างผลงาน การตลาด และการสนับสนุนอื่นๆ เพื่อกระตุ้นการพัฒนาของอุตสาหกรรมที่เกี่ยวข้อง

(2) จัดตั้งสถาบันวิจัยทางวิชาการสำหรับการตัดกระดาษของหนึ่งเซี่ย และดำเนินการวิจัยเชิงลึกและสร้างการแลกเปลี่ยนทางวิชาการเกี่ยวกับวัฒนธรรมการตัดกระดาษ การวิจัยทางวิชาการสามารถครอบคลุมไปถึงเทคนิคการตัดกระดาษ ภูมิหลังทางประวัติศาสตร์และวัฒนธรรม รูปแบบศิลปะ ฯลฯ โดยให้การสนับสนุนทางทฤษฎีสำหรับการอนุรักษ์และการสืบทอดวัฒนธรรมการตัดกระดาษ

(3) จัดทำหลักสูตรวิชาชีพด้านการตัดกระดาษที่เกี่ยวข้องเพื่อฝึกอบรมผู้เชี่ยวชาญด้านการตัดกระดาษ และผู้ปฏิบัติงานที่เกี่ยวข้อง สามารถร่วมมือกับวิทยาลัยศิลปะ สถาบันทางวัฒนธรรม ฯลฯ เพื่อจัดหลักสูตรวิชาชีพ การฝึกปฏิบัติ ฯลฯ เพื่อสืบทอดทักษะการตัดกระดาษ และพัฒนาระดับมืออาชีพของผู้ปฏิบัติงาน

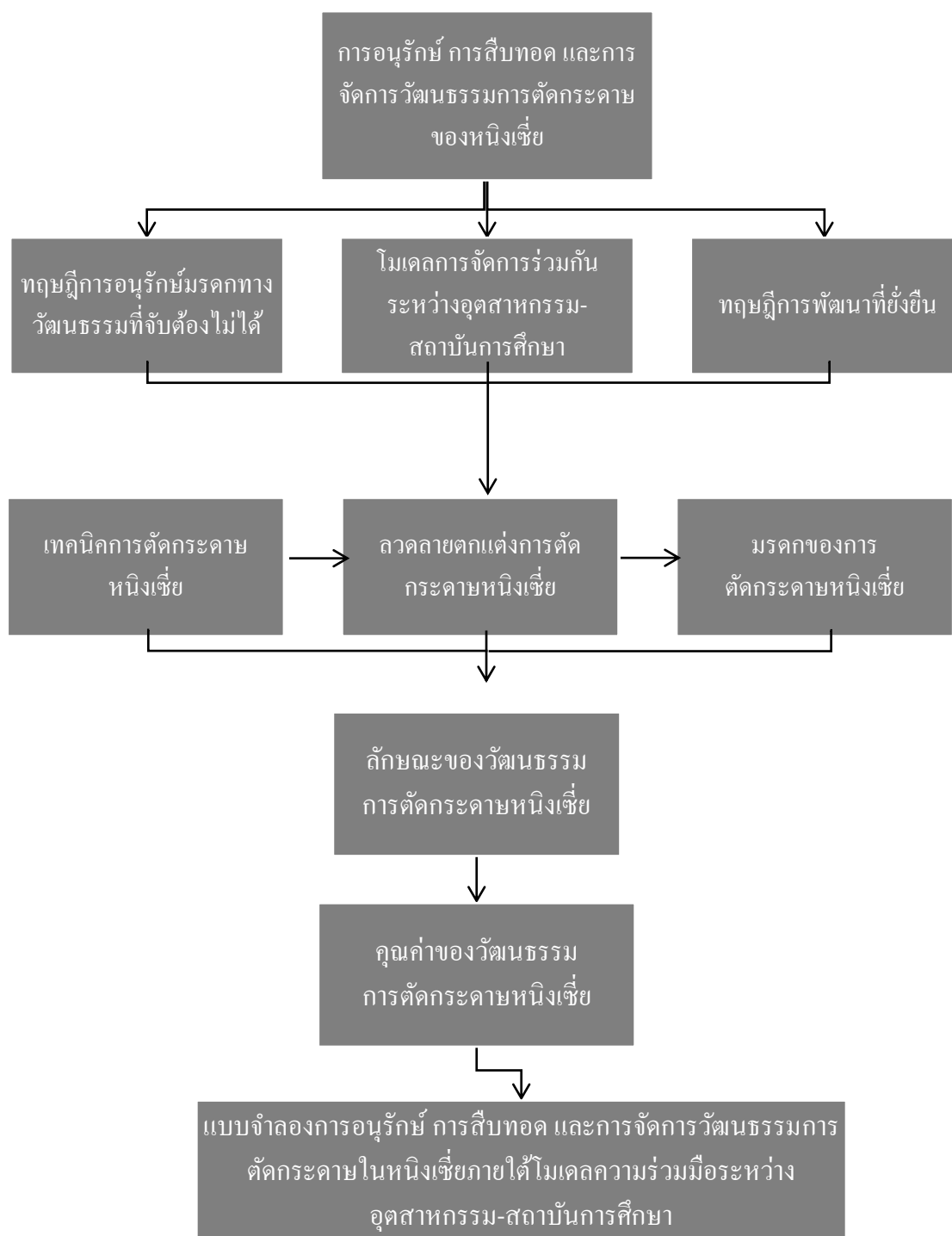
(4) ส่งเสริมให้ผู้อยู่อาศัยในชุมชน ศิลปินพื้นบ้าน ฯลฯ มีส่วนร่วมอย่างแข็งขันในการอนุรักษ์และสืบทอดวัฒนธรรมการตัดกระดาษของหนึ่งเซี่ย สามารถจัดการแข่งขันตัดกระดาษ นิทรรศการ และกิจกรรมทางวัฒนธรรมเพื่อสร้างบรรยากาศทางสังคมที่ดี และเพิ่มความตระหนักรู้ของสาธารณชนและความสนใจต่อวัฒนธรรมการตัดกระดาษ

(5) เสริมสร้างการแลกเปลี่ยนและความร่วมมือกับสถาบันในประเทศและต่างประเทศที่เกี่ยวข้อง เพื่อส่งเสริมการเผยแพร่และแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมการตัดกระดาษของหนึ่งเซียในระดับสากล สามารถจัดนิทรรศการวัฒนธรรมการตัดกระดาษ กิจกรรมแลกเปลี่ยนเชิงวัฒนธรรม ฯลฯ เพื่อเพิ่มความนิยมและอิทธิพลของการตัดกระดาษหนึ่งเซียบนเวทีวัฒนธรรมนานาชาติ

ด้วยการดำเนินงานของโมเดลการวิจัยระดับอุตสาหกรรม-มหาวิทยาลัย การวิจัย การอนุรักษ์ การสืบทอด และการจัดการวัฒนธรรมการตัดกระดาษของหนึ่งเซียสามารถบรรลุการพัฒนาอุตสาหกรรม การสนับสนุนทางวิชาการ การฝึกอบรมผู้มีความสามารถ และการมีส่วนร่วมของชุมชน ซึ่งจะช่วยส่งเสริมการสืบทอดและนวัตกรรมของวัฒนธรรมการตัดกระดาษของหนึ่งเซีย

### กรอบแนวคิดในการวิจัย

การศึกษานี้ใช้ทฤษฎีการอนุรักษ์มรดกทางวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ โมเดลการจัดการร่วมกันระหว่างอุตสาหกรรม-สถาบันการศึกษา และทฤษฎีการพัฒนาที่ยั่งยืน เพื่อทำการวิเคราะห์เชิงลึกเกี่ยวกับการอนุรักษ์ และการจัดการมรดกของวัฒนธรรมการตัดกระดาษหนึ่งเซีย ด้วยการผสมผสานระหว่างทฤษฎีและการวิเคราะห์กรณีเฉพาะ งานวิจัยนี้จะศึกษาเทคนิคการผลิต รูปแบบการตกแต่ง วิธีการสืบทอด ฯลฯ ของการตัดกระดาษหนึ่งเซีย ศึกษาลักษณะและคุณค่าของวัฒนธรรมการตัดกระดาษหนึ่งเซีย สร้างแบบจำลองการวิจัย ภายใต้โมเดลการจัดการร่วมกันระหว่างอุตสาหกรรม-สถาบันการศึกษา สำหรับการอนุรักษ์ การสืบทอด และการจัดการวัฒนธรรมการตัดกระดาษของหนึ่งเซีย ซึ่งนำเสนอเป็นแนวทางในการพัฒนาอนาคตของศิลปะตัดกระดาษในหนึ่งเซีย



แผนภาพที่ 6 กรอบแนวคิดการวิจัย (Gao shan, 2023)

## ผลการวิจัยและอภิปรายผลการวิจัย

1. ทักษะการผลิตผลงานการตัดกระดาษของหนึ่งซึ่งมีความประณีต รวมถึงการออกแบบลวดลาย การเลือกกระดาษ ทักษะการใช้กรรไกร การวางรูปแบบและแก้ไขชิ้นงานและการตกแต่งลวดลายซึ่งมีความหลากหลาย โดยทั่วไปได้แก่ ดอกไม้ นก ตัวเลข สัตว์ และองค์ประกอบอื่นๆ ซึ่งมีลักษณะเฉพาะทางวัฒนธรรมชนเผ่าหุยที่โดดเด่น

2. วัฒนธรรมการตัดกระดาษของหนึ่งซึ่งมีภูมิหลังทางประวัติศาสตร์ที่ยาวนานและมีความหมายแฝงทางวัฒนธรรม เป็นส่วนสำคัญของวัฒนธรรมดั้งเดิมของชนเผ่าหุย และถ่ายทอดอารมณ์และค่านิยมของผู้คน การตัดกระดาษหนึ่งซึ่งถือเป็นรูปแบบศิลปะพื้นบ้านที่ไม่เพียงแต่มีคุณค่าทางสุนทรียศาสตร์เท่านั้น แต่ยังสามารถสื่อถึงการแสวงหาความโชคดี การเฉลิมฉลอง และการขอพรของผู้คนอีกด้วย

3. ด้วยการประยุกต์วิธีการทบทวนวรรณกรรม วิธีการสำรวจภาคสนาม และวิธีการวิจัยแบบสหวิทยาการ ได้มีการเสนอโมเดลการจัดการร่วมกันระหว่างอุตสาหกรรม-สถาบันการศึกษา ที่มีประสิทธิภาพสำหรับการอนุรักษ์ การสืบทอด และการจัดการวัฒนธรรมการตัดกระดาษของหนึ่งซึ่ง โมเดลนี้มุ่งเน้นไปที่การสนับสนุนทางอุตสาหกรรม การวิจัยเชิงวิชาการ การฝึกอบรมผู้มีความสามารถ การมีส่วนร่วมของชุมชน และการแลกเปลี่ยนระหว่างประเทศ และบรรลุการสืบทอดและการพัฒนาวัฒนธรรมการตัดกระดาษของหนึ่งซึ่งผ่านการผสมผสานอย่างเป็นธรรมชาติของอุตสาหกรรม วิชาการ และการวิจัย แบบจำลองนี้ให้ข้อมูลอ้างอิงและคำแนะนำที่สำคัญสำหรับการพัฒนาการตัดกระดาษของหนึ่งซึ่งในอนาคต

## ข้อเสนอแนะ

### 1. ด้านการวิจัยทางวิชาการ

การศึกษาเชิงลึกเกี่ยวกับคุณค่าทางประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมของศิลปะการตัดกระดาษของหนึ่งซึ่ง และเสริมสร้างการวิจัยอย่างเป็นระบบเกี่ยวกับคุณลักษณะทางศิลปะ ทักษะฝีมือแบบดั้งเดิม และคุณค่าทางวัฒนธรรม ดำเนินการวิจัยเกี่ยวกับทฤษฎีการอนุรักษ์มรดกทางวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้การตัดกระดาษของหนึ่งซึ่ง และสำรวจวิธีการอนุรักษ์และแบบจำลองการสืบทอดที่เหมาะสมกับลักษณะวัฒนธรรมท้องถิ่น

### 2. ด้านการสนับสนุนทางนโยบาย

กำหนดนโยบายในการอนุรักษ์มรดกทางวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้โดยเฉพาะ ให้การสนับสนุนทางการเงิน และส่งเสริมให้ทุกภาคส่วนในสังคมมีส่วนร่วมในการอนุรักษ์และสืบทอดวัฒนธรรมการตัดกระดาษของหนึ่งซึ่ง ปกป้องสิทธิ์และผลประโยชน์ที่ชอบด้วยกฎหมายของศิลปินตัดกระดาษแบบดั้งเดิมผ่านกฎหมายและข้อบังคับ และสนับสนุนผู้สืบทอดและผู้ที่น่าทักษะแบบดั้งเดิมนี้ไปทำให้เกิดความสร้างสรรค์

### 3. ด้านการปฏิบัติจริง

เพื่อให้สามารถเกิดการประยุกต์และถ่ายทอดทักษะดั้งเดิมนี้ จัดให้มีเวิร์คช็อปศิลปะการตัดกระดาษหนึ่งชิ้นเพื่อเป็นพื้นที่สำหรับการเรียนรู้และการแลกเปลี่ยน จัดนิทรรศการและการแข่งขันศิลปะตัดกระดาษของหนึ่งชิ้นเป็นประจำเพื่อเพิ่มการรับรู้และสร้างอิทธิพลทางวัฒนธรรมของการตัดกระดาษหนึ่งชิ้น พัฒนาผลิตภัณฑ์ตัดกระดาษที่มีความคิดสร้างสรรค์ ผสมผสานด้วยความต้องการของตลาดสมัยใหม่ และผลักดันผลิตภัณฑ์งานตัดกระดาษที่มีความคิดสร้างสรรค์เชิงวัฒนธรรมซึ่งมีลักษณะเฉพาะในแบบหนึ่งชิ้น

### เอกสารอ้างอิง

- Feng Chao. (2023). A Feasibility Study on the Integration of Aesthetic Education Courses into Local Fine Arts Intangible Cultural Heritage: A Case Study of Ningxia Normal University. *Journal of Ningxia Normal University*. (05), 5-8.
- He Xuejun. (2005). Theoretical Reflections on the Protection of Intangible Cultural Heritage. *Jiangxi Social Sciences*. (02), 103-109.
- Li Min & Lü Yinping. (2018). Research on the Inheritance and Development of Ningxia's Local Paper-cutting Culture. *Journal of Hubei Correspondence University*. (05), 77-79.
- Liu Chunli. (2008). Exploration of the University-Industry-Research Cooperation Model in Chinese Universities. *Contemporary Education Forum (Macro Education Research)*. (05), 112-113.
- Wang Lianxi. (2008). The Hui Nationality's Paper-cutting Art and Its Inheritance in Ningxia. *Ningxia Social Sciences*. (05), 135-136.
- Wen Jifen. (2017). On the Inheritance and Protection of Ningxia's Folk Paper-cutting Art. *Art Review*. (23), 32-34.
- Wu Yulin. (2010). The Hui Folk Paper-cutting and Its Artistic Style: Taking Ayishe Jingchunxia's Paper-cutting as an Example. *Journal of North Minzu University (Philosophy and Social Science Edition)*. (03), 51-56.
- Yang Qianxin. (2021). The "Living" Inheritance and Innovation of Longde Paper-cutting in Ningxia under Rural Revitalization. *Chinese Ethnic Arts*. (02), 23-27.
- Xue Zhengchang. (2006). The Status Quo and Protection of Intangible Cultural Heritage in Ningxia: A Case Study of Longde County. *Journal of Ningxia University (Humanities and Social Sciences Edition)*. (06), 31-35.
- Zhang Li. (2018). A Preliminary Exploration of Innovative Design Practices in Ningxia's Arts and Crafts. *Ethnic Art World*. (03), 92-96.
- Zhu Jiangrui. (2011). An Analysis of the Integration and Development of Cultural Tourism and Cultural Industry in Ningxia. *Ningxia Social Sciences*. (06), 150-152.
- Zhu Weiwei & Sun Jiwen. (2014). Resplendent Colors: A Brief Discussion on Ningxia's Arts and Crafts. *Art Panorama (SI)*. 119-124.